

УДК 811.133.1'374
ББК 81.2Фра-4
Ф82

Французский разговорник / сост. Е. И. Лазарева. —
Ф82 Москва : Издательство АСТ, 2019. — 255, [1] с.

ISBN 978-5-17-118073-7 (Лучший разговорник для
путешествий)

ISBN 978-5-17-100394-4 (Популярный разговорник)

Разговорник содержит типичные модели фраз и выражений, которые употребляются в самых разных бытовых ситуациях. Французский текст снабжен практической транскрипцией, передающей звуки французского языка русскими буквами.

Материал разбит по темам: «Общение», «Полезная информация», «О себе», «В гостинице», «В городе» и т.д. Каждая тема выделена своим цветом.

Это компактное и удобное в пользовании издание предназначено для тех, кто не владеет хорошо языком, но хотел бы чувствовать себя увереннее, отправляясь в заграничную поездку.

УДК 811.133.1'374

ББК 81.2Фра-4

ISBN 978-5-17-118073-7 (Лучший разговорник для путешествий)
ISBN 978-5-17-100394-4 (Популярный разговорник)

От издательства

Разговорник предназначается для российских граждан, намеревающихся посетить Францию и не владеющих французским языком.

Материал в разговорнике располагается по тематическому принципу. Для наиболее часто встречающихся ситуаций (знакомство, таможня, аэропорт, гостиница, ресторан и т.д.) даны типичные модели фраз и выражений.

Многие тематические разделы снабжены страноведческой информацией.

В конце разделов приводится список полезных слов по данной теме. Подставляя слова из этого списка в готовые фразы, можно получить новые варианты предложений.

Разговорник поможет вам при прохождении паспортного контроля, на таможне, при обмене валюты, устройстве в гостиницу, путешествии по городу и стране, при посещении музеев и театров, при совершении покупок и т.д.

Желаем вам приятного путешествия с помощью нашего разговорника.

О пользовании практической транскрипцией

Практическая транскрипция должна помочь правильно читать французский текст лицам, не знающим французского языка. При этом следует учитывать следующее:

1. Ударение во французских словах всегда падает на последний слог, поэтому оно в практической транскрипции не даётся.

2. Гласный «о» произносится во французском языке очень чётко, даже в безударном положении.

3. Конечные согласные произносятся очень чётко и не оглушаются.

4. Гласные в сочетаниях с некоторыми согласными произносятся в нос, напр., **-an, -am, -en, -em, -on, -om, -un, -um, -in, -ein**. Так как в русском языке аналогичных звуков нет, в практической транскрипции эти звуки передаются как **-ан, -ам, -ен, -ем, -он, -ом, -эн, -эм, -эи, -эм** соответственно.

Оглавление

Sommaire



ОБЩЕНИЕ 11 CONTACTS

Приветствие 12 Salutation

Прощание 12 Adieux

Обращение 13 Apostrophe

Знакомство 14 Connaissance

Встреча 15 Rencontre

Формулы вежливости 16 Formules de politesse

Согласие 18 Consentement

Отказ 18 Refus

Просьба 19 Demande

Поздравление, пожелание 20 Félicitations, souhaits

Сожаление, сочувствие 21 Regret, condoléances

Приглашение 22 Invitation

Личные нужды 23 Besoins personnels

Язык 23 Langue

Время 25 Heure, temps

Время суток 28 Parties de la journée

Календарь 29 Calendrier

Месяцы 29 Mois

Дни недели 30 Jours de la semaine

Даты 30 Dates

Погода 31 Temps





ОГЛАВЛЕНИЕ

ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ 33 INFORMATION UTILE



Цвета	33	Couleurs
Качества	34	Qualités
Туалет	37	Toilettes
Числительные	37	Noms de nombre
Количественные	37	Quantitatifs
Порядковые	39	Ordinaux
Личные местоимения	40	Pronoms personnels
Притяжательные местоимения	40	Adjectifs possessifs
Вопросительные слова и выражения	41	Mots et expressions interrogatifs
Наиболее употребительные наречия	44	Adverbes les plus employés
Меры веса, длины, объёма	45	Poids, longueur, volume



Вес	45	Poids (masse)
Длина	45	Longueur
Объём жидкостей	45	Volume

О СЕБЕ 46 DONNÉES



Возраст	46	Age
Семья	47	Famille
Профессии	49	Professions



В ГОСТИНИЦЕ 54 A L'HÔTEL

Оформление номера	55	Formalités à remplir
-------------------	----	----------------------



Обслуживание в гостинице	59	Service à l'hôtel	
Отъезд	62	Départ	
В ГОРОДЕ	65	EN VILLE	
Вывески, надписи, указатели	67	Inscriptions, enseignes et panneaux	
Городской транспорт	70	Transports en commun	
Такси	72	Taxi	
БЫТОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	79	SERVICES COURANTS	
Проявление плёнки, фотопечать	79	Développement de pellicule, tirage de photos	
В парикмахерской	82	Au salon de coiffure	
В косметическом салоне	87	Au salon de beauté	
В прачечной	90	À la laverie automatique	
В химчистке	91	Au pressing	
Ремонт бытовых приборов	92	Réparation des appareils ménagers	
Ремонт часов	94	Chez l'horloger	
В обувной мастерской	95	Chez le cordonnier	
СРЕДСТВА СВЯЗИ	97	MOYENS DE COMMUNICATION	
Почта	97	Poste	
Телефон	100	Téléphone	
Интернет	102	Internet	





ОГЛАВЛЕНИЕ

В РЕСТОРАНЕ 105 AU RESTAURANT



Меню	110	La carte
Закуски	110	Entrées
Супы	113	Soupes
Мясо, мясные блюда	113	Viande, plats de viande
Птица, блюда из птицы	115	Volaille, plats de volaille
Дичь	115	Gibier
Рыба и морепродукты	115	Poissons et fruits de mer
Напитки	117	Boissons
Десерты, кондитерские изделия	120	Dessert, pâtisseries
Гарниры, способы приготовления пищи	122	Garnitures, modes de cuisson



Претензии	123	Réclamations
-----------	-----	--------------

ЗА ГОРОДОМ 125 A LA CAMPAGNE

ПУТЕШЕСТВИЕ, ПОЕЗДКИ 129 VOYAGE

Паспортный контроль	129	Contrôle des passeports
На таможне	131	A la douane
На вокзале, в аэропорту	134	A la gare, à l'aéroport
На автобусе в город	134	En bus à la ville
В такси	135	En taxi
На самолёте	135	En avion
На поезде	142	En chemin de fer
На автобусе	150	En autocar



СПОРТ 153 SPORT



**ПРОВЕДЕНИЕ ДОСУГА 161 LOISIRS**

Осмотр достопримечательностей 162 Visite des curiosités



В театре 165 Au théâtre

В кинотеатре 169 Au cinéma

На концерте 172 Au concert

В музее, картинной галерее 176 Au musée, à la galerie d'art

В зоопарке 181 Au zoo



В бассейне, аквапарке 184 A la piscine, au parc aquatique

Другие развлечения 186 Autres distractions

**БАНК. ОБМЕН ВАЛЮТЫ 188 BANQUE. BUREAU DE CHANGE****МАГАЗИН, ПОКУПКИ 193 MAGASIN, ACHATS**

В супермаркете, универмаге 195 Au supermarché, au grand magasin



Одежда 199 Vêtements

Обувь 202 Chaussures



Галантерея, парфюмерия 204 Mercerie, parfumerie

Бытовая техника, фототовары, аудио- и видеотехника 206 Electroménagers, photo, micro, télé, vidéo



Книги, канцелярские товары 209 Livres, papeterie






Табак 210 Tabac

Цветы 211 Fleurs

Подарки, посуда 213 Cadeaux, vaisselle



ОГЛАВЛЕНИЕ

Часы, ювелирные изделия	215	Horlogerie, joaillerie	
В продовольственном отделе, на рынке	218	Au magasin d'alimentation, au marché	
АВТОМОБИЛЬ	225	VOITURE	
Прокат автомобиля	225	Location de voitures	
На автозаправочной станции	227	A la station-service	
На дороге в автомобиле	228	En route en voiture	
Парковка	230	Parcage	
Поломка в пути	231	Pannes	
Авария	233	Accident	
В автосервисе	234	Au garage	
ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ СИТУАЦИИ	238	SITUATIONS EXTRAORDINAIRES	
Обращение в полицию	238	Dans le commissariat de police	
Обращение к врачу	242	Chez le médecin	
Врачи	246	Médecins	
Симптомы болезней	246	Symptômes des maladies	
Части тела	247	Parties du corps	
Внутренние органы	248	Organes intérieurs	
Болезни	249	Maladies	
У зубного врача	250	Chez le dentiste	
В аптеке	253	A la pharmacie	





Когда впервые попадаешь во Францию, возникает впечатление, что вас здесь знают и встречают как старого знакомого: стоит войти в кафе, в небольшой магазин, в аптеку или остановиться у газетного киоска, как вас сразу заметят и с улыбкой поприветствуют, причём не просто скажут "Bonjour!", а непременно "Bonjour, Monsieur!" (если вы мужчина), и "Bonjour, Madame!", "Bonjour, Mademoiselle!" (соответственно женщина или молодая девушка). На выходе вы опять оказываетесь в центре внимания: вас непременно поблагодарят ("Merci, Monsieur/Madame/Mademoiselle") и обязательно попрощаются: "Au revoir, Monsieur/Madame/Mademoiselle!".

Французская обходительность иногда может вас даже смутить, особенно если вы, едва успев окинуть взглядом интерьер магазина, уже слышите: "Vous désirez, Monsieur/Madame/Mademoiselle?" («Чего желаете? Что господам угодно?»). Но эта вежливость ненавязчива, и, увидев ваше замешательство, продавец обязательно добавит: "Ou je vous laisse regarder?" («Возможно, Вы хотите получше рассмотреть ассортимент?»).

Гуляя по городу, вы то и дело будете слышать извинения за то, что вас всего лишь слегка задели: "Pardon, Monsieur/Madame/Mademoiselle!", "Excusez-moi!".

Согласитесь, что в таких ситуациях промолчать не совсем удобно. Как минимум, надо научиться хотя бы повторить слова приветствия и прощания, отреагировать на благодарность или извинение, принять предложение об услуге или вежливо отказаться от неё. Все эти выражения вы найдёте в рубрике ниже.



ОБЩЕНИЕ

Заметим, что когда, в свою очередь, вам необходимо привлечь к себе внимание, будь то продавца, прохожего или полицейского, уместнее всего в таком случае начать с французского «пожалуйста» (“s’il vous plaît”), добавляя, соответственно “Monsieur/Madame/Mademoiselle...” Однако это «пожалуйста» нельзя использовать в ответе на “merci”. Здесь подойдут такие выражения: “Je vous en prie”, “de rien”, “il n’y a pas de quoi”.

Итак, хорошенько затвердив самый минимальный набор фраз из французского этикета, вы можете смело пускаться в самостоятельное открытие этой замечательной страны – Франции.

Приветствие

Salutation



Фразы

Здравствуйте!	Bonjour!	бонжур!
Доброе утро!	Bonjour!	бонжур!
Добрый день!	Bonjour!	бонжур!
Добрый вечер!	Bonsoir!	бонсуар!
Добро пожаловать!	Soyez le (la, les) bienvenu(e, s, es)!	суайе лё (ля, ле) бьенвёню!
Рады вас видеть!	Heureux de vous voir!	ёрё дё ву вуар!
Привет!	Salut!	салу!

Прощание

Adieux

Фразы

До свидания!	Au revoir!	о рёвуар!
До встречи!	A plus tard!	а плю тар!
До скорой встречи!	A bientôt!	а бьенто!
До вечера!	A ce soir!	а сё суар!



До завтра!	A demain!	а дёмэн!
Всего хорошего!	Bonne chance!	бон шанс!
Счастливо!	Bonne chance!/ Bon courage!	бон шанс/бон кураж!
Пока!	A tout à l'heure/Salut	а ту та лёр/ салью!
Счастливого пути!	Bon voyage!	бон вуаяж!
Спокойной ночи!	Bonne nuit!	бон нюи!

Обращение

Apostrophe

Фразы

Дамы и господа!	Mesdames et messieurs!	медам зэ мёсье!
Уважаемые коллеги!	Chers collègues!	шэр колег!
Дорогие друзья!	Chers amis!	шэр зами!
Госпожа... (<i>обращение к замужней женщине</i>)	Madame...	мадам...
Госпожа... (<i>обра- щение к незамуж- ней женщине</i>)	Mademoiselle...	мадэмуа- зэль...
Господин...	Monsieur...	мёсье...
Девушка!	Mademoiselle!	мадэмуазэль!
Молодой человек!	Monsieur! Jeune homme!	мёсье! жён ом!
Мальчик!	Garçon! Jeune homme!	гарсон! жён ом!
Девочка!	Mademoiselle!	мадэмуазэль!
Официант!	Garçon!	гарсон!
Официантка!	Mademoiselle!	мадэмуазэль!
Носильщик!	Porteur!	портёр!



ОБЩЕНИЕ

ОБЩЕНИЕ

Извините,
скажите,
пожалуйста...

– как пройти...?
– как проехать...?

– где находится...?

– который час?

Pardon,
monsieur
[madame],
dites s'il vous
plaît...

– pour aller...?
– pour
arriver...?

– où se
trouve...?

– quelle heure
est-il?

пардон, мёсье
[мадам], дит
силь ву пле...

– пур але...?
– пур аривэ...?

– у сё трув...?

– кэль ёр э
тиль?

Знакомство

Connaissance

Фразы

Вы не знакомы?

Разрешите
представить
вам...

– моего друга
– мою подругу
– моего мужа
– мою жену

Разрешите пред-
ставиться, я...

Как вас зовут?

Меня зовут...

Моя фамилия...

Очень приятно!

Рад с вами
познакомиться

Vous vous
connaissez?

Permettez-
moi de vous
présenter...

– mon ami
– ma copine
– mon mari
– ma femme

Permettez-
moi de me
présenter, je
suis...

Comment vous
appelez-vous?

Je m'appelle...

Mon nom est...

Enchanté!

Je suis heureux
de faire votre
connaissance

ву ву конэсэ?

пэрмэтэ
муа дё ву
прэзантэ...

– мон ами
– ма копин
– мон мари
– ма фам

пэрмэтэ
муа дё мё
прэзантэ, жё
сюи...

коман ву
запле ву?
жё мапэль...

мон ном э...

аншантэ!

жё сюи зёрё
дэ фэр вотр
конэсанс



У меня отпуск

Je suis en
congé

Я в команди-
ровке

Je suis en
mission

Я приехал(а)

Je suis
arrivé(e)...

– один (одна)

– seul(e)

– с женой

– avec ma
femme

– с мужем

– avec mon
mari

– с ребёнком

– avec mon en-
fant

– с семьёй

– avec ma
famille

Я остановился...

Je suis
descendu...

– в гостинице

– à l'hôtel

– у родственни-
ков

– chez mes
parents

– у друзей

– chez mes
amis

Я хотел бы...

Je voudrais...

– посетить...

– visiter...

– посмотреть...

– regarder...

– увидеть...

– voir...

– навестить

– visiter mes

друзей

amis

жё сюи ан

конжэ

жё сюи ан

мисьон

жё сюи

заривэ...

– сёль

– авэк ма фам

– авэк мон

мари

– авэк мон

анфан

– авэк ма

фамий

жё сюи

дэсандю...

– а лётэль

– ше ме паран

– ше ме зами

жё вудрэ...

– визитэ...

– рёгардэ...

– вуар...

– визитэ ме

зами

Встреча

Rencontre

Фразы

Здравствуйте!

Bonjour!

Кого я вижу!

Quelle surprise!

Как я рад вас

Comme je suis

видеть!

heureux de

vous voir!

бонжур!

кэль сюрприз!

ком жё сюи

зёрё дё ву

вуар!



ОБЩЕНИЕ

ОБЩЕНИЕ

Мы так часто вас вспоминали!

On se souvenait de vous souvent!

он сё сувёнэ дё ву суван!

Как поживает ваша семья?

Comment va votre famille?

коман ва вотр фамий?

Как родители?

Comment vont vos parents?

коман вон во паран?

Как жена?

Comment va votre femme?

коман ва вотр фам?

Как муж?

Comment va votre mari?

коман ва вотр мари?

Как дети?

Comment vont vos enfants?

коман вон во занфан?

Как здоровье?

Comment vous portez-vous?

коман ву портэ ву?

Что нового?

Quoi de neuf?

куа дё нёф?

Ничего нового

Rien de nouveau

рьэн дё нуво

Всё по-старому

Comme d'habitude

ком дабитюд

Как дела?

Ça va?

са ва?

Всё [идёт] хорошо

Tout va bien

ту ва бьэн

Надеюсь, мы скоро снова увидимся

J'espère qu'on se revoit bientôt

жэспэр кон сё рёвуа бьенто

До скорой встречи!

A bientôt!

а бьенто!

Формулы вежливости

Formules de politesse

Фразы

Спасибо

Merci

мэрси

Благодарю вас

Je vous remercie

жё ву рёмэрси